



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

ES INSTRUCCIONES DE SERVICIO

STANDSTROMVERTEILER

DISTRIBUTION BOX

DISTRIBUIDOR VERTICAL DE CORRIENTE



SSV32A



**YOUR
JOB.
OUR
TOOLS.**

**1 INHALT / INDEX**

1	INHALT / INDEX	2
2	SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD	4
3	TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA	5
3.1	Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro	5
3.2	Komponenten / Components / Componentes	5
3.3	Technische Daten / Technical data / Datos técnicos	5
4	VORWORT (DE)	6
5	SICHERHEIT	6
5.1	Bestimmungsgemäße Verwendung	6
5.1.1	Technische Einschränkungen	6
5.1.2	Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen	7
5.2	Aufbau und technische Anforderungen	7
5.3	Anforderungen an Benutzer	7
5.4	Allgemeine Sicherheitshinweise	7
5.5	Gefahrenhinweise	8
5.5.1	Restrisiken	8
6	MONTAGE	8
6.1	Lieferumfang	8
6.2	Zusammenbau	8
7	BETRIEB	9
7.1	Betriebshinweise	9
7.2	Bedienung	9
7.2.1	FI-Schutzschalter kontrollieren	9
7.2.2	Gerät anschließen	9
7.2.3	Gerät ausstecken	9
8	REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG	10
8.1	Reinigung	10
8.2	Wartung	10
8.3	Lagerung	10
8.4	Entsorgung	11
9	FEHLERBEHEBUNG	11
10	PREFACE (EN)	12
11	SAFETY	13
11.1	Intended use of the machine	13
11.1.1	Technical restrictions	13
11.1.2	Prohibited applications / Dangerous misuse	13
11.1	Construction and main technical requirements	13
11.2	User requirements	13
11.3	General safety instructions	13
11.4	Hazard warnings	14
11.4.1	Residual risks	14
12	ASSEMBLY	14
12.1	Check delivery content	14
12.2	Assemble	14
13	OPERATION	15
13.1	Operating instructions	15
13.2	Handling	15
13.2.1	Checking the RCD	15
13.2.2	Connecting the device	15
13.2.3	Unplugging devices	15
14	CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL	16
14.1	Cleaning	16
14.2	Maintenance	16
14.3	Storage	16
14.4	Disposal	17
15	TROUBLESHOOTING	17
16	PRÓLOGO (ES)	18
17	SEGURIDAD	18



17.1	Uso conforme a las especificaciones	18
17.1.1	Limitaciones técnicas	18
17.1.2	Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas	19
17.2	Estructura y requisitos técnicos	19
17.3	Requisitos del usuario	19
17.4	Indicaciones generales de seguridad	19
17.5	Advertencias de peligro	20
17.5.1	Riesgos residuales	20
18	MONTAJE	20
18.1	Volumen de suministro	20
18.2	Ensamblaje	20
19	FUNCIONAMIENTO	20
19.1	Instrucciones de funcionamiento	21
19.2	Manejo	21
19.2.1	Control del interruptor diferencial	21
19.2.2	Conexión de un aparato	21
19.2.3	Desconexión de un aparato	21
20	LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS	22
20.1	Limpieza	22
20.2	Mantenimiento	22
20.3	Almacenamiento	22
20.4	Eliminación de residuos	23
21	SUBSANACIÓN DE ERRORES	23
22	ELEKTRISCHER SCHALTPLAN / WIRING DIAGRAM / DIAGRAMA ELÉCTRICO	24
23	ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO	25
23.1	Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas	25
23.2	Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece	26
24	EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE	27
25	GARANTIEERKLÄRUNG (DE)	28
26	GARANTEE TERMS (EN)	28
27	DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)	29



2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS / SEÑALES DE SEGURIDAD

DE	SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE	EN	SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS
ES	SEÑALES DE SEGURIDAD SIGNIFICADO DE LOS SÍMBOLOS		



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.

EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.

ES **CONFORMIDAD CE:** Este producto cumple con las directivas de la UE.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihres Produktes aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen des Produktes gut vertraut, um das Produkt ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Produkt vorzubeugen.

EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.

ES **¡LEER LAS INSTRUCCIONES DE SERVICIO!** Lea atentamente las instrucciones de servicio y de mantenimiento de su producto y familiarícese con los elementos de mando de él para manejarlo correctamente y, de este modo, evitar que se produzcan daños personales y en el producto.



DE **WARNUNG!** Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz des Produktes kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.

EN **ATTENTION!** Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.

ES **¡ADVERTENCIA!** ¡Observe los símbolos de seguridad! El incumplimiento de las normas e indicaciones para utilizar el producto puede dar lugar a daños personales de carácter grave y a peligros mortales.



DE Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

EN Beware of dangerous electrical voltage!

ES ¡Advertencia de tensiones eléctricas peligrosas!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber am Produkt, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**

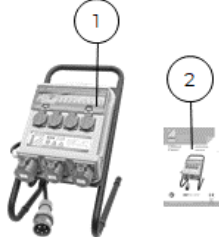
EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**

ES **Deben sustituirse inmediatamente los letreros de advertencia y/o las etiquetas que haya en el producto y en la sierra de cadena, que se hayan vuelto ilegibles o se hayan retirado.**

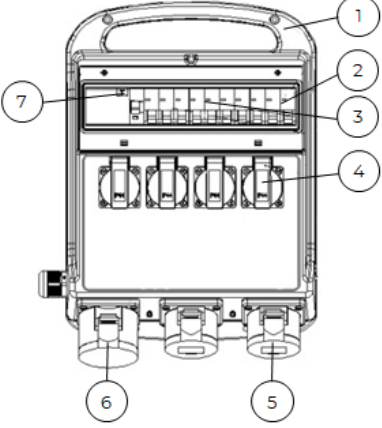


3 TECHNIK / TECHNICS / TÉCNICA

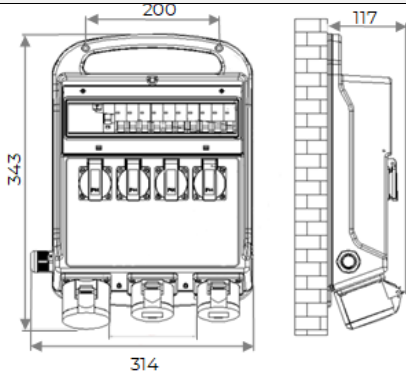
3.1 Lieferumfang / Delivery content / Volumen de suministro

	#	Beschreibung / Description
	1	Gerätebasis mit Ständer / base with stand / Base del equipo con soporte
	2	Betriebsanleitung / manual / Instrucciones de servicio

3.2 Komponenten / Components / Componentes

		Beschreibung / Description
	1	Gerätebasis mit Ständer / base with stand / Base del equipo con soporte
	2	LS-Schalter (16 A / 230 V / 1 Phase) / MCB (16 A / 230 V / 1P) / Disyuntor (16 A / 230 V / 1 fásico)
	3	LS-Schalter (16 A / 400 V / 3 Phasen) / MCB (16 A / 400 V / 3 P) / Disyuntor (16 A / 400 V / 3 fásico)
	4	Steckdose (16 A / 230 V / Phase + PE) / Socket (16 A / 230 V / P + PE) / Enchufe (16 A / 230 V / fase + PE)
	5	CEE-Steckdose (16 A / 400 V / 3 Phasen + N + PE) / CEE-Socket outlet (16 A / 400 V / 3 P + N + PE) / Enchufe CEE (16 A / 400 V / 3 fásico + N + PE)
	6	CEE-Steckdose (32 A / 400 V / 3 Phasen + N + PE) / CEE-Socket outlet (32 A / 400 V / 3 P + N + PE) / Enchufe CEE (32 A / 400 V / 3 fásico + N + PE)
	7	FI-Schalter (40 A / 400 V / 4 Phasen / 0,03 A) / RCD (40 A / 400 V / 4 P / 0,03 A) / Interruptor diferencial (40 A / 400 V / 4 fásico / 0,03 A)

3.3 Technische Daten / Technical data / Datos técnicos

Spezifikation / Specification	
Anschlusskabel / power cable / Cable de conexión	1,9 m H07RN-F 5G 4 mm ²
Spannung / voltage / Tensión	32 A / 400 V / 50 Hz
Nennisolationsspannung / rated insulation voltage / Tensión nominal de aislamiento	$U_i \leq 690 \text{ V}$
Kurzschlussstrom / short-circuit current / Corriente de cortocircuito	$I_{cc} \leq 6 \text{ kA}$
Eingang / input / Entrada	1 × CEE Stecker / 32 A / 3 P + N + PE / 400 V 1 × CEE Steckdose / 32 A / 3 P + N + PE / 400 V 2 × CEE Steckdosen / 16 A / 3 P + N + PE / 400 V 4 × Steckdosen / 16 A / 230 V
Ausgang / output / Salida	
Schutzklasse / protection class / Clase de protección	IP 44
Verpackungsmaße (L×B×H) / packaging / dimensions (L×W×H) / Dimensiones del embalaje (L×A×H)	540×385×540 mm
Gewicht Brutto/Netto / weight gross/net / Peso bruto/neto	9 kg / 7,5 kg
Produktmaße / product dimensions / Medidas del producto Angaben in mm / data in mm / Medidas en mm	



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Standstromverteilers SSV32A, nachfolgend als „Produkt“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil des Produktes und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie dem Produkt bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen. Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt. Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung des Produktes.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit dem Produkt, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an dem Produkt verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Mobile Schalt- und Anschlusseinrichtung für die Stromversorgung innerhalb der technischen Grenzen.

Das Produkt besitzt eine Nennbetriebsspannung von max. 400 V / AC (mit LS-Schalter und einbaubarem industrietauglichem Stecker und Steckdosen beträgt die Nennisolationsspannung max. 690 V / AC) und einen Nennstrom von max. 32 A. Es ist ein Betriebsmittel für Bau- und Montagestellen und dient dazu, vorübergehend Netzspannung bereitzustellen. Das Produkt kann als flexibles Kombisystem je nach Anwendungsanforderungen mit verschiedenen Steckern und Steckdosen bestückt werden. Dabei ist zu beachten, dass das Produkt die Werte des LS-Schalters nicht übersteigen darf, um Kurzschluss, Überlast, Brand- und Stromschlaggefahr zu vermeiden. Vor Verwendung des Produktes ist sicherzustellen, dass es an einen mit einer Überstromschutzvorrichtung gesicherten Stromkreis angeschlossen ist. Jede andere Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Das Produkt ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Relative Feuchtigkeit max. 70 %



Temperatur (Betrieb)

-25° C bis +40° C

Das Produkt ist für den Einsatz in Höhen bis max. 2000 Meter geeignet.

5.1.2 **Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen**

- Betreiben des Produktes ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben des Produktes ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Ändern der Konstruktion des Produktes.
- Betreiben des Produktes in explosionsgefährdeter Umgebung.
- Betreiben des Produktes außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen technischen Grenzen.
- Entfernen der an dem Produkt angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen des Produktes.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 **Aufbau und technische Anforderungen**

- Bei dem Produkt sind je nach unterschiedlichen Ein- und Ausgängen und Sicherungen viele verschiedene Kombinationen möglich.
- Das Produkt ist für 50 Hz / AC ausgelegt.
- Das Produkt entspricht EN61439-1 und EN61439-4.
- Der industrietaugliche Stecker und die Steckdosen entsprechen IEC 60309-1 und IEC 60309-2.
- Die Nennbetriebsspannung des Produktes und des zugehörigen Zubehörs beträgt:
 - bei 1 Phase: 230 V / AC,
 - bei 3 Phasen: 400 V / AC.
- Die Isolationsspannung des industrietauglichen Steckers und der Steckdosen beträgt ≤ 690 V / AC.
- Anwender mit entsprechender fachlicher Qualifizierung können die Verkabelung im Inneren des Produktes selbst vornehmen. Es gilt jedoch zu beachten, dass Kabelquerschnitt und Isolationsfestigkeit mindestens die geltende Norm erfüllen müssen, und das komplette Gerät die o. g. Norm erfüllen muss.

5.3 **Anforderungen an Benutzer**

Voraussetzungen für das Bedienen des Produktes sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, das Produkt sicher bedienen, dürfen das Produkt nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieses Produktes einschränken können!

5.4 **Allgemeine Sicherheitshinweise**

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit dem Produkt neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie das Produkt vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Benutzen Sie das Produkt nur dann, wenn die für die Bearbeitung erforderlichen trennenden Schutzeinrichtungen und andere nicht trennende Schutzeinrichtungen angebracht sind.
- Lassen Sie das eingeschaltete Produkt niemals unbeaufsichtigt. Schalten Sie das Produkt vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches aus und sichern Sie es gegen unbeabsichtigte bzw. unbefugte Wiederinbetriebnahme.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zum Produkt aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder vom Produkt fern.
- Setzen Sie das Produkt vor Einstell-, Umrüst-, Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten etc. still und trennen Sie das Produkt von der Spannungsversorgung. Warten Sie vor der Aufnahme von Arbeiten am Produkt den völligen Stillstand aller Werkzeuge bzw. Produktteile ab und sichern Sie das Produkt gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten.
- Baustromverteiler dürfen nach EN 61439-1 und EN 61439-4 sowohl von elektrotechnisch unterwiesenen Personen als auch von Laien bedient werden.
- Das Produkt darf nur von entsprechend qualifizierten Technikern gewartet werden.
- Auch wenn das Produkt Schutzart IP44 entspricht, d. h. gegen das Eindringen von Festkörpern und Spritzwasser geschützt ist, sollten es dennoch vor Feuchtigkeit und Nässe wie z. B. Regen geschützt werden, um der Gefahr von Stromschlag und Unfällen durch Erdschluss vorzubeugen.
- Der Betriebsstrom von Geräten, die an das Produkt angeschlossen werden, darf den Nennbetriebsstrom am Stromeingang des LS-Schalters bzw. FI-Schutzschalters des Produktes nicht übersteigen, da es zu einem Überhitzen des Geräts kommen kann, wenn



die Gesamtstromaufnahme des Geräts den Nennstrom, für den Netzstecker und Schalter ausgelegt sind, übersteigt.

- Betriebsstrom und Betriebsspannung des Geräts, das an eine Steckdose des Produktes angeschlossen ist, dürfen die Nennwerte der Steckdose und des zugehörigen LS-Schalters nicht übersteigen. Darüber hinaus muss das angeschlossene Gerät über einen separaten Ein-/Ausschalter verfügen. Das Gerät darf nicht durch reines Einstecken des Steckers ein- bzw. durch Ziehen des Steckers ausgeschaltet werden.
- Vor Anschluss des zu speisenden Geräts sind der Ein-/Ausschalter bzw. Busschalter (FI) und Unterschalter (LS) auszuschalten, bzw. ist der Netzstecker des Produktes zu ziehen und sind anschließend alle Schalter des Produktes auszuschalten.
- Das Produkt kann nicht mit invertiertem Stromeingang und -ausgang betrieben werden, d. h. es dürfen keine spannungsführenden Stecker in die Steckdosen des Produktes eingesteckt werden.
- Das Produkt ist für den Einsatz in Bereichen mit Verschmutzungsgrad 3 geeignet.

5.5 Gefahrenhinweise

5.5.1 Restrisiken

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden.

Verletzungsgefahr durch Brand

Durch Abdecken des Produktes kann es zu Wärmestau im Gehäuse kommen.

Dadurch kann ein Brand entstehen.

- Sicherstellen, dass das Produkt frei zugänglich montiert bzw. aufgestellt werden.
- Das Produkt nicht mit anderen Gegenständen bedecken.
- Keine Gegenstände auf das Produkt ablegen.

Tod oder Verletzungsgefahr durch Stromschlag

Tod oder Verletzungen durch Stromschlag bei unsachgemäßer Bedienung.

- Anschlussleitungen nur am Stecker aus der Steckdose herausziehen, niemals an der Leitung.
- Lockere oder defekte Teile von einer Elektrofachkraft ersetzen lassen.
- Anschlussleitungen nicht knicken, einklemmen oder überfahren.

Verletzungsgefahr durch umkippendes Produkt

Verletzungen durch nicht korrekt montiertes und umkippendes Produkt.

- Vor der Montage Art und Ort der Befestigung und des Untergrunds prüfen, um ein Umkippen des Produktes zu vermeiden.
- Befestigungen dem Gerätegewicht entsprechend wählen.
- Sicherstellen, dass sich keine Personen an das Produkt lehnen oder daran ziehen.

6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

Die Gerätebasis ist am Ständer montiert und kann optional am Mauerwerk montiert werden.

HINWEIS: Das Mauerwerk muss das Gewicht der Gerätebasis tragen können



Montage am Mauerwerk

- Demontieren Sie die Gerätebasis vom Ständer, indem Sie die Schrauben lösen.
- Fixieren Sie die Gerätebasis mit passendem Befestigungsmaterial an das Mauerwerk (1)



7 BETRIEB

WARNUNG



Hantieren am Produkt bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Produkt vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- Produkt nur von Fachpersonal anschließen lassen.
- Sicherstellen, dass die Zuleitung spannungsfrei ist.

7.1 Betriebshinweise

Betreiben Sie das Produkt nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung des Produktes durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen, elektrische Leitungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

- Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.
- Prüfen Sie, ob die Nennspannung und der Nennstrom des Netzsteckers und der Steckdosen des Produktes den Anforderungen der jeweiligen Anwendung entsprechen.
- Prüfen Sie, ob Kontaktstifte, Baugröße und -form der Stecker der anzuschließenden Geräte für die Steckdosen des Produktes geeignet sind.

7.2 Bedienung

7.2.1 FI-Schutzschalter kontrollieren

Kontrollieren Sie die Funktion des FI-Schutzschalters vor jeder Inbetriebnahme:

- Bringen Sie den FI-Schutzschalter und den LS-Schalter in Position „OFF“
- Schließen Sie den Netzstecker des Produktes an das Stromnetz.
- Öffnen Sie die transparente Klappe des Produktes. Am Produkt darf keine Last liegen.
- Legen Sie den FI-Schutzschalter in Position „ON“ und drücken Sie die Prüftaste am FI.
- Der FI-Schutzschalter muss sofort auslösen und in Position „OFF“ springen.
 - Wiederholen Sie diesen Test zwei bis drei Mal, um sicherzugehen, dass der FI-Schutzschalter zuverlässig funktioniert.
 - Sofern der FI-Schutzschalter über eine Rücksetztaste verfügt, muss diese nach jedem automatischen Auslösen des FI-Schutzschalters gedrückt werden, um ihn wieder zu aktivieren.

Falls der FI-Schutzschalter nicht fehlerfrei funktionieren sollte, informieren Sie bitte Ihren Vertreter vor Ort, um den Schalter austauschen zu lassen, oder lassen Sie ihn von einem qualifizierten Techniker reparieren.

7.2.2 Gerät anschließen

- Schalten Sie den FI-Schutzschalter und die Unterschalter (LS-Schalter) des Produktes sowie den Ein-/Ausschalter am anzuschließenden Gerät aus (Position „OFF“)
- Stecken Sie den Netzstecker des zu speisenden Geräts in die passende Steckdose des Produktes ein.
- Bringen Sie den FI-Schutzschalter und die LS-Schalter in Position „ON“.

Am Stecker des angeschlossenen Geräts liegt nun Spannung an, und das Gerät kann über seinen Ein-Ausschalter eingeschaltet werden.

Hinweise, die beim Anschließen eines Gerätes zu beachten sind

- Wenn Geräte an das Produkt angeschlossen sind, darf die Gesamtstromaufnahme jedes der Stromkreise den Nennstrom, für den das Produkt ausgelegt ist, nicht übersteigen. Anders ausgedrückt heißt dies, dass der Netzstecker des Produktes den Nennbetriebsstrom unterstützen muss. In gleicher Weise darf der Betriebsstrom an jedem Steckdosenkreis den Nennstrom, für den Steckdose und LS-Schalter ausgelegt sind, nicht übersteigen, da sonst die Gefahr von Überlast, Kurzschluss, Überhitzung und Brand besteht.
- Der Effektivwert der Eingangsspannung darf die Nennspannung, für den der Netzstecker des Produktes ausgelegt ist, nicht übersteigen.
- Generell kann das Produkt mit Steckdosen von unterschiedlicher Bauform und unterschiedlichem Kontaktstift-Design bestückt werden. Es müssen jedoch die benannten Anforderungen erfüllt sein; nur dann können mehrere Lasten gleichzeitig am Produkt angelegt werden.
- Der Netzstecker des anzuschließenden Geräts muss mit der Steckdose am Produkt kompatibel sein und sich ohne Gewalt und ohne Beschädigung des Produktes einstecken lassen.
- Um übermäßiger Verschmutzung des Produktes vorzubeugen, muss die transparente Klappe geschlossen werden, wenn das Produkt nicht genutzt wird.

7.2.3 Gerät ausstecken

- Schalten Sie das Gerät aus.
- Bringen Sie den FI-Schutzschalter und die LS-Schalter in Position „OFF“.



- Ziehen Sie den Netzstecker des Produktes aus der Steckdose.

Hinweise, die beim Ausstecken von Geräten zu beachten sind

- Ziehen Sie niemals den Stecker von angeschlossenen und unter Spannung stehenden Geräten. Vor dem Ausstecken von Geräten muss das Gerät ausgeschaltet und müssen FI-Schutzschalter und LS-Schalter herausgenommen werden. Erst dann darf der Stecker des Geräts gezogen werden.
- Bevor ein Stecker gezogen wird, müssen zunächst der Ein-/Ausschalter, der LS-Schalter des entsprechenden Steckdosen-Teilkreises und/oder der Busschalter (FI-Schutzschalter) des Produktes ausgeschaltet werden.
- Wenn das Produkt nicht mehr benötigt wird, sind alle Schalter nacheinander auszuschalten und die Stecker aller angeschlossenen Geräte zu ziehen. Anschließend ist der Netzstecker des Produktes zu ziehen und das Produkt an einem trockenen und sicheren Ort aufzubewahren.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



Das Hantieren am Produkt bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

- Produkt vor Reinigungs-, Wartungs- oder Instandhaltungsarbeiten immer von der Spannungsversorgung trennen und gegen unbeabsichtigtes Wiedereinschalten sichern.
- Sicherungsdeckel während der Sichtprüfung nicht öffnen.
- Niemals in die Steckdosen fassen.
- Niemals Gegenstände in die Steckdosen einführen

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihres Produktes und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb. Das Produkt kann je nach Verschmutzungsgrad trocken oder feucht gereinigt werden.

HINWEIS



Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln führt zu Sachschäden am Produkt!

Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden. Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

VORSICHT



- Vergewissern Sie sich, dass die Sicherungsdeckel geschlossen sind.
- Achten Sie darauf, dass das Gehäuse während der Reinigung geschlossen bleibt.
- Achten Sie darauf, dass kein Wasser an spannungsführende Teile gelangt.
- Keinen Hochdruckreiniger verwenden.

Trockene Reinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen des Produktes mit einem trockenen, sauberen Tuch.

Feuchte Reinigung

- Reinigen Sie die Außenflächen des Produktes mit einem feuchten, sauberen Tuch.

8.2 Wartung

Der Betreiber muss das Produkt in regelmäßigen Abständen durch eine Elektrofachkraft auf ordnungsgemäßen Zustand prüfen lassen. Der Hersteller empfiehlt, die regelmäßigen Wartungsintervalle an die Einsatzbedingungen und Einsatzorte anzupassen.

- Baustromverteiler und Anschlusskabel vor jedem Einsatz auf Beschädigungen prüfen.
- Wartung regelmäßig von einer Elektrofachkraft und nach länderspezifischen Vorgaben und Richtlinien durchführen lassen.

Eine Sichtprüfung kann von Laien durchgeführt werden.

- Baustromverteiler auf äußere Beschädigungen prüfen.
- Funktionsweise der Steckdosendeckel und Sicherungsdeckel prüfen.
- Bei Beschädigungen an eine Elektrofachkraft wenden. Das Produkt nicht mehr verwenden.

8.3 Lagerung

Lagern Sie das Produkt bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Trennen Sie das Produkt von der Spannungsversorgung. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zum Produkt haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!



8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie das Produkt, Produktkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler ein neues Produkt oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihr altes Produkt fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



Gefahr durch elektrische Spannung!

Das Manipulieren am Produkt bei aufrechter Spannungsversorgung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen!

→ Trennen Sie das Produkt von der Spannungsversorgung, bevor Sie mit den Arbeiten zur Beseitigung von Defekten beginnen!

Viele mögliche Fehlerquellen können bei ordnungsgemäßem Anschluss des Produktes an die Spannungsversorgung bereits im Vorfeld ausgeschlossen werden. Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Leitungsschutzschalter löst aus und lässt sich nicht mehr einschalten	- Isolationsfehler der Leitung - Leitungsschutzschalter und/oder Fehlerstromschutzschalter sind defekt.	- Angeschlossene Verbraucher durch Elektrofachkraft prüfen lassen. - Leitungsschutzschalter und Fehlerstromschutzschalter durch eine Elektrofachkraft prüfen und reparieren lassen.
Fehlerstromschutzschalter löst aus und lässt sich nicht mehr einschalten	Fehler in der Zuleitung bzw. in der Unterverteilung	- Vorgelagerte Installation prüfen. - Fehlerstromschutzschalter wieder einschalten
Steckdosen haben keinen Strom	Leitungsschutzschalter und/oder Fehlerstromschutzschalter sind nicht eingeschaltet	Leitungsschutzschalter und Fehlerstromschutzschalter einschalten



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the distribution box SSV32A, hereinafter referred to as “product” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4

AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0

info@holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the product.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the product safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The product is intended exclusively for the following activities:

Mobile switching and connection device within the technical limits.

The product has a rated operating voltage of max. 400 V / AC (with a circuit breaker and an industrial plug and socket suitable for installation, the rated insulation voltage is max. 690 V / AC and a rated current of max. 32 A. It is a piece of equipment for construction and assembly sites and is used to provide temporary mains voltage. As a flexible combination system, the product can be fitted with various plugs and sockets depending on the application requirements. Please note that the product must not exceed the values of the circuit breaker in order to avoid short circuits, overloads, fire and electric shock hazards. Before using the product, ensure that it is connected to a circuit protected by an overcurrent protection device.

Any other use is not in accordance with the intended use.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The product is designed for the work under the following conditions:

Relative humidity	max. 70 %
Temperature (operation)	-25° C to +40° C

The product is suitable for use at altitudes of up to 2000 metres.

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the product without adequate physical and mental fitness.
- Operating the product without knowledge of the manual.
- Modifying the product design.
- Operating the product in a potentially explosive environment.
- Operating the product outside the technical limits specified in this manual.
- Removing of the safety markings attached to the product.
- Modifying, circumventing or disabling the safety devices of the product.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.1 Construction and main technical requirements

Depending on the different inputs, outputs and fuses, many different combinations are possible with the product.

- The product is designed for 50 Hz / AC.
- The product complies with EN61439-1 and EN61439-4.
- The industrial plug and sockets comply with IEC 60309-1 and IEC 60309-2.
- The rated operating voltage of the assemblies and accessories correlative is as following:
 - Single phase rated operating voltage: 230 V / AC
 - Three phases rated operating voltage: 400 V / AC
- The insulation voltage of the industrial plug and sockets is ≤ 690 V / AC.
- User with a professional certificate can ask for linking the inner circuit of the assembly by himself, but the diameter of the cable and the insulation strength must be no less than the requirement value of the relative standard. And the complete product shall be complied with the standard above.

11.2 User requirements

The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:



- Check the machine for completeness and function before starting. Only use the machine if the separating and other non-separating protective devices required for machining have are fitted.
- Never leave the product switched on unattended. Switch off the product before leaving the work area and secure it against unintentional or unauthorised restarting.
- Ensure that unauthorized persons keep a safety distance from the machine and keep children away from the machine.
- Shut down the machine and disconnect it from the power supply, before adjustment, changeover, cleaning, maintenance or repair work, etc. Before starting work on the machine, wait until all tools or machine parts have come to a complete standstill and secure the machine against unintentional restart.
- According to EN 61439-1 and 61439-4 electrical trained personnel and laymen may operate the distribution box.
- The product may only be serviced by appropriately qualified technicians.
- Although the product with protection degree IP44, and with protecting against solid objects and water splashing still shall avoid to put it around on the condition of moist, such as raining, in order to avoid shock hazard and earth leakage accident.
- The operating current of devices connected to the product must not exceed the rated operating current at the current input of the circuit breaker or residual current circuit breaker of the product, as the device may overheat if the total current consumption of the device exceeds the rated current for which the mains plug and switch are designed.
- The operating current and voltage of the appliance connected to a socket outlet of the product must not exceed the rated values of the socket outlet and the associated circuit breaker. In addition, the connected appliance must have a separate on/off switch. The appliance must not be switched on by simply plugging in the plug or switched off by pulling out the plug.
- Before connecting the appliance to be supplied, the on/off switch or bus switch (FI) and circuit breaker (LS) must be switched off, or the mains plug of the product must be disconnected and then all switches of the product must be switched off.
- The product cannot be operated with inverted power input and output, i.e. no live plugs may be inserted into the sockets of the product.
- The product is suitable for use in areas with pollution degree 3.

11.4 Hazard warnings

11.4.1 Residual risks

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

Risk of injury from burn

By covering the assembly can cause heat build-up in the housing.
This can cause a burn.

- Ensure that the assembly is installed and mounted freely accessible.
- Never cover the assembly with other objects.
- Never place other objects on an assembly.

Death or injury by electric shock

Death or injury from electric shock in case of improper use.

- Never disconnect the plug from the socket on the cable but only on the plug.
- Loose or defective parts must be replaced by a qualified electrician.
- Connecting cables do not bend, pinch or run over.

Risk of injury by tipping assembly

Injuries caused by incorrectly mounted and tipped assembly.

- Check the type and location of the attachment and of the subsoil to avoid tipping the assembly before assembly.
- Select the fixture device accordingly the weight of the assembly.
- Ensure that nobody is leaning or pulling against the assembly.

12 ASSEMBLY

12.1 Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assemble

The base is mounted on the stand and can optionally be mounted on the wall.

NOTE: The wall must be able to bear the weight of the base

**Mounting on the wall**

- Remove the base from the stand by loosening the screws.
- Fix the base to the wall using suitable fixing materials (1).

13 OPERATION**WARNING**

Handling the product while the power supply is on can lead to serious injury or death.

- Always disconnect the product from the power supply before cleaning, maintenance or servicing work and secure it against unintentional reconnection.
- Only have the product connected by qualified personnel.
- Ensure that the supply line is de-energised.

13.1 Operating instructions

Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully.

- Check screw connections for damage and tight fit.
- Ensure that the rated voltage and current of the mains plug and the sockets of the product meet the requirements of the respective application.
- Ensure that the contact pins, size and shape of the plugs of the devices to be connected are suitable for the sockets of the product.

13.2 Handling**13.2.1 Checking the RCD**

Check the function of the residual current circuit breaker before each start-up:

- Set the RCD and MCB switch to the "OFF" position.
- Connect the power plug into the mains.
- Open the clear door of the product. There must be no load on the product.
- Set the RCD switch to the "ON" position and push the test button on the RCD. The RCD shall operate immediately, and the switch jump to the "OFF" position.
- Repeat the test 2 or 3 times without any unconventionality, the RCD shall be OK for use.
- If RCD has "restoration" button, after RCD cut off automatic, the user shall push the "restoration" button to recover the function.

If the RCD does not function correctly, please inform your local representative to have the switch replaced or have it repaired by a qualified technician.

13.2.2 Connecting the device

- Switch off the RCD and the MCB of the product as well as the on/off switch on the device to be connected ("OFF" position).
- Insert the main plug of the device to be supplied into the appropriate socket of the product.
- Move the RCD and the MCB to the "ON" position.

Voltage is now present at the plug of the connected device and the device can be switched on using its on/off switch.

Notes to be observe when connecting a device

- If devices are connected to the product, the total current in each circuits shall not exceed the rated current of the assembly, in other words, the assembly input plug shall undertake the rated operating current. Similarly, operating current on each socket circuit shall be not exceed the rated current of the socket and MCB, otherwise, it will result in overloading, temperature rising even short circuit and fire hazard
- Effective value of the input linking power voltage shall not exceed the rated voltage of the input plug on the assembly.
- On general condition, the product can assemble into different type and poles socket-outlets. And only when complied with requirement, the product can link with more than one load at the same time.
- The plug on the load shall meet with the output socket on the assembly, and cannot inserting constrainedly resulting in damage.
- In order to avoid pollution, the clear door on the assembly shall be close after operation.

13.2.3 Unplugging devices

- Switch off the device.
- Set the residual current circuit breaker and the circuit breakers to the "OFF" position.
- Unplug the product from the mains socket.

**Notes to be observe when unplugging devices**

- During power linking with the load device, shall not pull out the plug. Before pulling out the plug shall cut off the load device power link, including cutting off the switch of the RCD and MCB. In other words, do not pull out the live plug.
- Before pulling out the plug shall cut off the circuit control switch, MCB on socket sub-circuit, or and bus-switch (RCD) of the assembly.
- After using of the assembly, shall cut of each switches in turns and pull out the plug of load device according to the requirement and then pull out the input plug and keep the assembly in dry and safe.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL**WARNING**

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

- Always disconnect the machine from the power supply before cleaning, maintenance or repair work and secure it against unintentional reconnection.
- Do not open the fuse cover during the visual inspection.
- Never insert your fingers into the sockets.
- Never insert objects into the sockets.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

The product can be cleaned dry or damp, depending on the degree of soiling.

NOTE

The use of solvents, aggressive chemicals or abrasive cleaners will damage the product!

Only use water and, if necessary, mild cleaning agents for cleaning. Observe the cleaning agent manufacturer's specifications and instructions.

CAUTION

- Ensure that the safety covers are closed
- Ensure that the housing remains closed during cleaning.
- Ensure that no water reaches live parts.
- Do not use a high-pressure cleaner.

Dry cleaning

Clean the outer surface of the assembly with a dry, clean cloth.

Damp cleaning

Clean the outer surface of the assembly with a dry, clean cloth.

14.2 Maintenance

The operator must be check the assembly at regular intervals by a qualified electrician for proper condition. The manufacturer recommends to adapt the regular maintenance intervals to the application conditions and locations.

- Check assembly and power cable for damage before each use.
- Maintenance must be regularly carried out according to national guidelines and standards by a qualified electrician.

A visual inspection can be carried out by laypersons.

- Check the product for external damage.
- Check the function of the socket outlet cover and fuse cover.
- In the event of damage, contact a qualified electrician. Do not use the product in such case.

14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Disconnect the machine from the power supply. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE

Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!



14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the product, product components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options. If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old product properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Danger due to electrical voltage!

Handling the machine with connected power supply may result in serious injury or death.

→ Disconnect the machine from the power supply before starting work to eliminate defects!

Many possible sources of error can be eliminated in advance if the machine is properly connected to the power supply.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

Trouble	Possible cause	Solution
MCB is activated and cannot be turned on	• Insulation fault of the line	• Check the connected device by a qualified electrician.
	• MCB and / or RCD is defective	• Check the MCB and / or RCD by a qualified electrician.
RCD is activated and cannot be turned on	• Fault in the supply line or in the sub-distribution	• Check upstream installation. • Turn on RCD
MCB is activated and cannot be turned on	• MCB or RCD is switched off	• Turn on RCD or MCB



16 PRÓLOGO (ES)

¡Estimado cliente!

Las presentes instrucciones de servicio contienen información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y el manejo del distribuidor vertical de corriente SSV32A, en lo sucesivo denominado «producto».



Las instrucciones de servicio forman parte del producto y no deben guardarse aparte de él. ¡Consérvelas para futuras consultas en un lugar adecuado de fácil acceso para el usuario (operador) y adjúntelo al producto en caso de que lo transfiera a terceros!

¡Preste especial atención al capítulo Seguridad!

Observe las indicaciones de seguridad y de peligro. Su incumplimiento puede producir lesiones graves. Debido al constante desarrollo de nuestros productos, las ilustraciones y los contenidos pueden diferir ligeramente. Si detecta algún fallo, comuníquenoslo.

¡Sujeto a modificaciones técnicas!

¡Compruebe la mercancía inmediatamente después de la recepción y anote las posibles reclamaciones en la carta de porte al recibir la mercancía del transportista!

Los daños ocasionados durante el transporte deben notificarse por separado en un plazo de 24 horas.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá asumir ningún tipo de responsabilidad por los daños ocasionados por el transporte que no se hayan detectado.

Derechos de propiedad

© 2024

La presente documentación está protegida por la ley de propiedad intelectual. ¡Todos los derechos reservados! En particular, serán objeto de procedimientos judiciales la reimpresión, traducción y la extracción de fotos e ilustraciones.

Se acuerda que el tribunal de jurisdicción será el tribunal regional de Linz o el tribunal competente para 4170 Haslach.

Dirección del servicio postventa

HOLZMANN MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA
Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at

17 SEGURIDAD

Esta sección contiene información e indicaciones esenciales relativas a la puesta en marcha y manejo seguros del producto.



Para su seguridad, lea atentamente las presentes instrucciones de servicio antes de poner en marcha la máquina. Esto le permitirá manipular de manera segura el producto y evitar, de este modo, malentendidos, así como daños personales y materiales. ¡Observe, además, los símbolos y pictogramas utilizados en el producto, así como las indicaciones de seguridad y las advertencias de peligro!

17.1 Uso conforme a las especificaciones

El producto ha sido diseñado exclusivamente para llevar a cabo las siguientes tareas:

Dispositivo móvil de conmutación y conexión para el suministro de energía dentro de los límites técnicos.

El producto tiene una tensión nominal de funcionamiento de 400 V/AC como máximo (con interruptor de seguridad y enchufe y toma de corriente industriales empotrables, la tensión nominal de aislamiento es de 690 V/AC como máximo) y una corriente nominal de 32 A como máximo. Es un equipo para obras y lugares de montaje y sirve para suministrar temporalmente tensión de red. El producto puede equiparse con diferentes enchufes y tomas de corriente, según las necesidades de aplicación, para ofrecer un sistema combinado flexible. Debe tenerse en cuenta que el producto no debe superar los valores del disyuntor para evitar cortocircuitos, sobrecargas y riesgos de incendio y descarga eléctrica. Antes de utilizar el producto, asegúrese de que está conectado a un circuito protegido con un dispositivo de protección contra sobrecorriente. Cualquier otro uso se considerará no conforme a lo previsto.

AVISO



HOLZMANN MASCHINEN GmbH no asume ninguna responsabilidad ni garantía por cualquier otro uso o utilización más allá de éste y por los daños materiales o lesiones resultantes.

17.1.1 Limitaciones técnicas

El producto ha sido diseñado para utilizarse en las siguientes condiciones:

Humedad relativa	máx. 70 %
Temperatura (funcionamiento)	+25 °C hasta +40 °C

El producto es apto para utilizarse a alturas de como máx. 2000 metros.



17.1.2 Aplicaciones prohibidas / aplicaciones indebidas peligrosas

- Operar el producto sin actitudes físicas ni mentales adecuadas.
- Operar el producto sin conocer las instrucciones de servicio.
- Cambiar la construcción del producto.
- Operar el producto en entornos potencialmente explosivos.
- Operar el producto fuera de los límites técnicos especificados en el presente manual.
- Retirar las indicaciones de seguridad colocadas en el producto.
- Modificar, puentear o desactivar los dispositivos de seguridad del producto.

El uso indebido o la inobservancia de las informaciones e indicaciones contenidas en el presente manual anulará todos los derechos de garantía y de reclamaciones por daños y perjuicios contra Holzmann Maschinen GmbH.

17.2 Estructura y requisitos técnicos

- El producto permite muchas combinaciones diferentes, dependiendo de las entradas y salidas y de los fusibles.
- El producto está diseñado para 50 Hz/AC.
- El producto cumple EN61439-1 y EN61439-4.
- El enchufe para el sector industrial y las tomas de corriente cumplen IEC 60309-1 y IEC 60309-2.
- La tensión operativa nominal del producto y de los accesorios correspondientes asciende a:
 - en 1-fásico: 230 V / AC,
 - en 3-fásico: 400 V / AC.
- La tensión de aislamiento del enchufe para el sector industrial y las tomas de corriente asciende a ≤ 690 V/AC.
- Los usuarios con la formación profesional pertinente pueden tender ellos mismos el cableado dentro del producto. Pero, hay que tener en cuenta que la sección de cable y la resistencia al aislamiento deben cumplir como mínimo la normativa y que el equipo completo deben cumplir las normas antes mencionadas.

17.3 Requisitos del usuario

Los requisitos para operar el producto son la aptitud física y mental y conocer y comprender las instrucciones de servicio. Aquellas personas que, como consecuencia de sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o de su inexperiencia o desconocimiento, no sean capaces de manejar el producto con seguridad, no deben utilizarlo sin la supervisión o la instrucción de una persona responsable.

¡Tenga en cuenta que las leyes y disposiciones locales pueden estipular la edad mínima del operario y restringir el uso de este producto!

17.4 Indicaciones generales de seguridad

Para evitar fallos de funcionamiento, daños y efectos perjudiciales para la salud, además de las normas generales de seguridad en el trabajo, se deben tener en cuenta los siguientes puntos al trabajar en el producto:

- Compruebe la integridad y el funcionamiento del producto antes de ponerlo en marcha. Utilice el producto únicamente si se han instalado los resguardos de protección necesarios para llevar a cabo el mecanizado y el resto de dispositivos de protección.
- No deje nunca el producto sin supervisión cuando está funcionando. Desconecte el producto antes de salir del área de trabajo y asegúrelo contra arranques accidentales o no autorizados.
- Asegúrese de que las personas no autorizadas permanezcan siempre a una distancia de seguridad adecuada con el producto y, especialmente, mantenga a los niños alejados del producto.
- Apague el producto y desconéctelo de la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo trabajos de ajuste, de equipamiento, de limpieza, de mantenimiento o de reparación, etc. Antes de dejar de trabajar en el producto, espere a que se hayan detenido completamente todas las herramientas o componentes del producto y asegure el producto contra arranques accidentales.
- Los distribuidores de corriente para obras pueden ser manejados en conformidad con EN 61439-1 y EN 61439-4 tanto por personas con formación electrotécnica como por legos.
- El mantenimiento del producto solo debe ser realizado por técnicos debidamente cualificados.
- Aunque el producto cumple con la clase de protección IP44, es decir, está protegido contra la entrada de cuerpos sólidos y salpicaduras de agua, debe protegerse de la humedad y la lluvia mediante puesta a tierra para evitar el riesgo de descarga eléctrica y accidentes.
- La corriente de funcionamiento de los aparatos que se conectan al producto no debe superar la corriente de funcionamiento nominal en la entrada de corriente del disyuntor de pérdida a tierra o del interruptor diferencial del producto, ya que el aparato podría sobrecalentarse si el consumo total de corriente del aparato supera la corriente nominal para la que están diseñados el enchufe y el interruptor.



- La corriente y la tensión de funcionamiento del aparato conectado a una toma de corriente del producto no deben superar los valores nominales de la toma de corriente y del interruptor diferencial correspondiente. Además, el aparato conectado debe disponer de un interruptor de encendido/apagado propio. No se debe encender ni apagar el aparato con solo enchufar o desenchufar el cable.
- Antes de conectar el dispositivo que se va a alimentar, hay que apagar el interruptor de encendido/apagado o el interruptor de bus (FI) y el disyuntor (LS), o bien desenchufar el producto de la red eléctrica y, a continuación, apagar todos los interruptores del producto.
- El producto no puede funcionar con la entrada y salida de corriente invertidas, es decir, no se deben enchufar conectores con tensión en las tomas de corriente del producto.
- El producto es apto para utilizarse en zonas con grados de suciedad 3.

17.5 Advertencias de peligro

17.5.1 Riesgos residuales

Pese a usar correctamente la máquina no se pueden excluir ciertos factores de riesgo residual.

Riesgo de lesiones por incendio

Si se cubre el producto, puede acumularse calor en la carcasa.

Eso puede generar un incendio.

- Debe cerciorarse de que el producto se monta o instala con libre acceso.
- No cubra el producto con otros objetos.
- No ponga ningún objeto encima del producto.

Riesgo de lesiones o muerte por electrocución

Muerte o lesiones por electrocución en caso de manejo inadecuado.

- Saque los cables de conexión de la toma de corriente solo tirando del enchufe, nunca del cable.
- Encargue a un electricista cualificado la sustitución de las piezas sueltas o defectuosas.
- No doblar, aplastar ni pasar por encima de los cables de conexión.

Riesgo de lesiones producidas por vuelco del producto

Lesiones causadas por un producto mal montado y que se vuelca.

- Antes del montaje, compruebe el tipo y la ubicación de la fijación y la estructura de soporte para evitar que el producto se vuelque.
- Seleccione las fijaciones en función del peso del aparato.
- Asegúrese de que ninguna persona se apoye o tire del producto.

18 MONTAJE

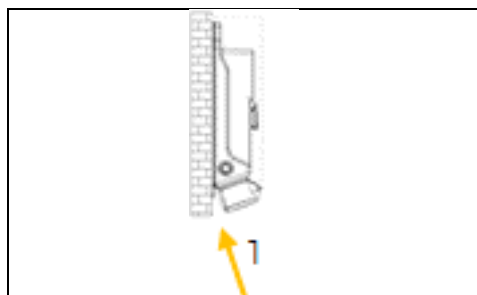
18.1 Volumen de suministro

Inmediatamente después de la recepción del suministro, compruebe si todos los componentes están en buen estado. Notifique inmediatamente a su distribuidor o a la empresa de transporte los daños o los componentes que falten. Además, los daños visibles causados por el transporte deben anotarse inmediatamente en el albarán de entrega, de conformidad con las disposiciones de la garantía; de lo contrario, la mercancía se considerará que ha debidamente aceptada.

18.2 Ensamblaje

La base del aparato está montada en el soporte y puede montarse opcionalmente en la mampostería.

AVISO: La mampostería debe poder soportar el peso de la base del equipo.



Montaje en la mampostería

- Desmonte la base del equipo del soporte aflojando los tornillos.
- Fije la base del aparato a la pared con el material de fijación adecuado (1)

19 FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA



Manipular el producto con la fuente de alimentación conectada puede provocar lesiones graves o la muerte.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre el producto de la alimentación eléctrica y asegúrelo contra arranques accidentales.
- El producto solo debe ser conectado por personal especializado.
- Asegúrese de que el cable de alimentación no tenga tensión.



19.1 Instrucciones de funcionamiento

Ponga el producto en funcionamiento únicamente si se encuentra en perfecto estado. Antes de poner el producto en funcionamiento, se debe inspeccionar visualmente. Los dispositivos de seguridad, los conductos eléctricos y los elementos de mando deben comprobarse cuidadosamente.

- Compruebe si las uniones roscadas presentan daños y están bien apretadas.
- Compruebe si la tensión nominal y la corriente nominal del enchufe de red y de las tomas de corriente del producto cumplen los requisitos de la aplicación correspondiente.
- Compruebe si las clavijas de contacto, el tamaño y la forma de los conectores de los aparatos que se van a conectar son adecuados para las tomas de corriente del producto.

19.2 Manejo

19.2.1 Control del interruptor diferencial

Compruebe el funcionamiento de la palanca del interruptor diferencial antes de cada puesta en marcha:

- Ponga el interruptor diferencial y el disyuntor en la posición «OFF»
- Conecte el enchufe del producto a la red eléctrica.
- Abra la tapa transparente del producto. El producto no debe soportar ninguna carga.
- Ponga el interruptor diferencial en la posición «ON» y pulse el botón de comprobación en FI.
- El interruptor diferencial debe activarse sin demora y saltar a la posición «OFF».
 - Repita esta prueba dos o tres veces para asegurarse de que el interruptor diferencial funciona correctamente.
 - Si el interruptor diferencial dispone de un botón de reinicio, hay que pulsarlo después de cada activación automática del interruptor para volver a activarlo.

Si el interruptor diferencial no funcionase correctamente, póngase en contacto con su representante local para que lo sustituya o con un técnico cualificado para que lo repare.

19.2.2 Conexión de un aparato

- Desconecte el interruptor diferencial y los interruptores secundarios (disyuntores) del producto, así como el interruptor de encendido/apagado del aparato que se va a conectar (posición «OFF»)
- Enchufe el aparato que va a alimentar en la toma de corriente adecuada del producto.
- Ponga el interruptor diferencial y el disyuntor en la posición «ON».

El enchufe del aparato conectado está ahora bajo tensión y el aparato puede encenderse con su interruptor de encendido y apagado.

Indicaciones que deben tenerse en cuenta al conectar un aparato

- Si hay dispositivos conectados al producto, el consumo total de corriente de cada uno de los circuitos no debe superar la corriente nominal para la que está diseñado el producto. Dicho de otro modo, esto significa que el enchufe del producto debe admitir la corriente de funcionamiento nominal. Del mismo modo, la corriente de funcionamiento en cada circuito de enchufe no debe superar la corriente nominal para la que están diseñados el enchufe y el disyuntor, ya que de lo contrario existe el riesgo de sobrecarga, cortocircuito, sobrecalentamiento e incendio.
- El valor efectivo de la tensión de entrada no debe superar la tensión nominal para la que está diseñado el enchufe del producto.
- En general, el producto puede equiparse con tomas de corriente de diferentes formas y diseños de clavijas de contacto. Sin embargo, deben cumplirse los requisitos mencionados; solo entonces se pueden aplicar varias cargas al producto al mismo tiempo.
- El enchufe del aparato que se va a conectar debe ser compatible con la toma de corriente del producto y debe poder enchufarse sin ejercer fuerza y sin dañar el producto.
- Para evitar que el producto se ensucie en exceso, hay que cerrar la tapa transparente cuando no se utilice.

19.2.3 Desconexión de un aparato

- Apague el aparato.
- Ponga el interruptor diferencial y el disyuntor en la posición «OFF».
- Desenchufe el producto de la red.

Indicaciones que deben tenerse en cuenta al desconectar aparatos

- No desenchufe nunca los aparatos conectados que están bajo tensión. Antes de desconectar los aparatos, hay que apagarlos y retirar los interruptores diferenciales y los disyuntores. Solo entonces se puede retirar el enchufe del aparato.
- Antes de desenchufar un aparato, hay que desconectar primero el interruptor de encendido/apagado, el disyuntor del correspondiente circuito de enchufe y/o el interruptor de bus (interruptor diferencial) del producto.



- Cuando ya no se utilice el producto, hay que apagar todos los interruptores uno tras otro y desenchufar todos los aparatos conectados. A continuación, desenchufe el producto y guárdelo en un lugar seco y seguro.

20 LIMPIEZA, MANTENIMIENTO, ALMACENAMIENTO Y ELIMINACIÓN DE RESIDUOS

ADVERTENCIA



Manipular el producto con la fuente de alimentación conectada puede provocar lesiones graves e incluso letales.

- Al llevar a cabo trabajos de limpieza, mantenimiento o de reparación, desconecte siempre el producto de la alimentación eléctrica y asegúrelo contra arranques accidentales.
- No abra la tapa de los fusibles durante el examen visual.
- No toque nunca las tomas.
- No meta nunca objetos en las tomas.

20.1 Limpieza

Una limpieza regular garantiza una larga vida útil de su producto y es un requisito indispensable para una operación segura. Dependiendo del grado de suciedad, el producto pueden limpiarse en seco o en húmedo.

AVISO



¡El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos abrasivos puede producir daños materiales en el producto!
Para la limpieza, utilice solo agua o, si fuese necesario, detergentes suaves. ¡Observe las instrucciones y las indicaciones del fabricante del producto de limpieza.

ATENCIÓN



- Asegúrese de que la tapa de los fusibles está cerrada.
- Asegúrese de que la carcasa permanece cerrada durante la limpieza.
- Preste atención a que no penetre agua en las piezas conductoras de tensión.
- Prohibido usar limpiador a alta presión.

Limpieza en seco

- Limpie el exterior del producto con un paño seco, limpio.

Limpieza en húmedo

- Limpie el exterior del producto con un paño húmedo, limpio.

20.2 Mantenimiento

El operador debe encargar a un electricista cualificado que compruebe periódicamente el correcto estado del producto. El fabricante recomienda adaptar los intervalos de mantenimiento regulares a las condiciones y lugares de uso.

- Compruebe si el distribuidor de corriente y el cable de conexión si presenta daños antes de cada uso.
- Encargue el mantenimiento periódico a un electricista cualificado que cumpla las normas y directivas específicas de cada país.

El examen visual lo pueden realizar legos.

- Compruebe si el distribuidor de corriente tiene daños externos.
- Compruebe el funcionamiento de las tapas de las tomas de corriente y de los fusibles.
- En caso de daños, consulte a un electricista. No siga utilizando el producto.

20.3 Almacenamiento

En caso de que no se utilice, almacene el producto en un lugar seco, protegido contra las heladas y cerrado con llave. Desconecte el producto de la alimentación eléctrica. Asegúrese de que el personal no autorizado, especialmente los niños, no pueda acceder al producto.

AVISO



Un almacenamiento inadecuado puede dañar y deteriorar los componentes.
¡Almacene los componentes empaquetados o desembalados sólo en las condiciones ambientales especificadas!



20.4 Eliminación de residuos



Tenga en cuenta las normas de carácter nacional sobre tratamiento de residuos. No elimine nunca el producto, componentes del mismo ni insumos con los residuos municipales. Si es necesario, póngase en contacto con las autoridades locales para informarse sobre las opciones de eliminación que haya disponibles.

Si compra un producto nuevo o un aparato similar a su distribuidor, éste estará obligado en determinados países a eliminar correctamente su producto usado.

21 SUBSANACIÓN DE ERRORES

ADVERTENCIA



¡Peligro ocasionado por tensiones eléctricas!

Manipular el producto con la fuente de alimentación conectada puede provocar lesiones graves o la muerte.

→ ¡Antes de comenzar los trabajos de subsanación de errores, desconecte el producto de la alimentación eléctrica!

Se pueden excluir de antemano un gran número de errores potenciales si se conecta correctamente el producto con antelación a la alimentación eléctrica.

Si no se ve capaz de llevar a cabo correctamente las reparaciones necesarias y/o no cuenta con la formación requerida, encomiende siempre a un especialista la subsanación del problema.

Error	Posible causa	Subsanación
El disyuntor de circuito se activa y no se deja conectar	• Error de aislamiento de la línea	• Encargue a un electricista cualificado que compruebe los consumidores conectados.
	• Los disyuntores y/o los interruptores diferenciales están defectuosos.	• Encargue a un electricista cualificado la revisión y reparación de los disyuntores y los interruptores diferenciales.
El interruptor diferencial se activa y no se deja conectar	• Fallo en la línea de alimentación o en la distribución secundaria.	• Compruebe la instalación previa. • Encienda de nuevo el interruptor diferencial.
Las tomas no tienen corriente alguna	• Los disyuntores y/o los interruptores diferenciales no están conectados	• Conecte los disyuntores y/o los interruptores diferenciales.



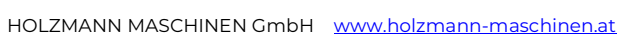
H07RN-F
5G4. 0.5QmmX2. 0m

RCD
40A/0.03A/4P

L1
L2
L3

32A/3P
16A/3P
16A/1P
16A/1P
16A/1P
16A/1P

E N L1 L2 L3
E N L1 L2 L3
E N L1 L2 L3
E N L1
E N L2
E N L3
E N L1





23 ERSATZTEILE / SPARE PARTS / PIEZAS DE RECAMBIO

23.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order / Pedido de piezas

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

(ES) Con las piezas de recambio de HOLZMANN, utiliza piezas de recambio que se ajustan perfectamente entre sí. El ajuste óptimo de los componentes acorta el tiempo de instalación y aumenta la vida útil.

AVISO



¡La instalación de piezas de recambio no originales lleva a la pérdida de garantía! Por lo tanto: Al llevar a cabo la sustitución de componentes/piezas, utilice únicamente piezas de recambio recomendadas por el fabricante.

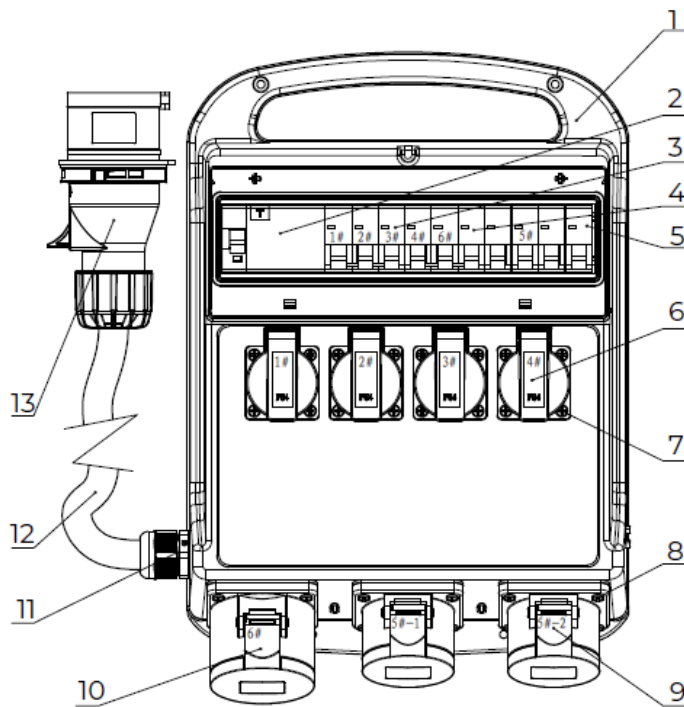
Pida las piezas de recambio directamente en nuestra página web: Categoría PIEZAS DE RECAMBIO, o póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente

- en nuestra página web, en la categoría SERVICIO-PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO,
- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at.

Indique siempre el tipo de máquina, la referencia de la pieza de recambio y la denominación. Para evitar malentendidos, se recomienda adjuntar al pedido una copia del esquema de piezas de recambio en el que se marque claramente las piezas de recambio necesarias, cuando no se solicitan con el catálogo en línea de piezas de recambio.



23.2 Explosionszeichnung / Exploded view / Vista de despiece



No.	Description	Qty.
1	HOUSING	1
2	RCD_40A/4P/0.03A/400V	1
3	MCB 16A 1P 230V	4
4	MCB 32A 3P 400V	1
5	MCB 16A 3P 400V	1
6	16A 2P+E SOCKET	4
7	SCREWS	16
8	SCREWS	12
9	16A CEE 3P+N+E SOCKET	2
10	32A CEE 3P+N+E SOCKET	1
11	PG21 terminal set	1
12	CABLE	1
13	32A 3P+E+N CEE PLUG	1



25 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benützung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher die Maschine direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung der Maschine nicht übertragbar.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstauffälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.

26 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service.

Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage-category service.



27 DECLARACIÓN DE GARANTÍA (ES)

1.) Garantía

La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH concede a los componentes eléctricos y mecánicos una garantía de 2 años para uso amateur. Para el uso comercial, hay un período de garantía de 1 año a partir de la fecha de compra del usuario final/comprador. HOLZMANN MASCHINEN GmbH señala expresamente que no todos los artículos de la gama están destinados al uso comercial. Si durante este período se producen defectos que no estén excluidos en los detalles enumerados en el punto "Disposiciones", HOLZMANN MASCHINEN GmbH reparará o sustituirá el aparato a su discreción.

2.) Notificación

El distribuidor notificará por escrito a HOLZMANN MASCHINEN GmbH el defecto que se ha producido en el aparato. En caso de que la reclamación de garantía sea legítima, HOLZMANN MASCHINEN GmbH recogerá el aparato en el distribuidor o éste lo enviará a HOLZMANN MASCHINEN GmbH. No se aceptarán las devoluciones que no hayan sido coordinadas previamente con HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Todas las devoluciones deberán llevar un número RMA proporcionado por HOLZMANN MASCHINEN GmbH. De lo contrario, HOLZMANN MASCHINEN GmbH no podrá aceptar la mercancía ni procesar la reclamación ni la devolución.

3.) Disposiciones

- Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si se adjunta al aparato una copia de la factura original o del recibo de compra del socio comercial de Holzmann. La reclamación de garantía expirará si el aparato no se envía completo con todos los accesorios.
- La garantía no incluye trabajos de comprobación, mantenimiento, inspección o de servicio gratuitos en el aparato. Los defectos ocasionados por un uso incorrecto por parte del usuario final o su distribuidor tampoco estarán cubiertos por la garantía.
- Quedan excluidos los defectos en las piezas de desgaste, como p. ej., escobillas de carbón, bolsas colectoras, cuchillas, rodillos, placas de corte, dispositivos de corte, guías, acoplamientos, juntas, impulsores, hojas de sierra, aceites hidráulicos, filtros de aceite, mordazas deslizantes, interruptores, correas, etc.
- Quedan excluidos los daños en los aparatos ocasionados por un uso inadecuado, un uso indebido del aparato (no conforme a su finalidad de uso normal) o por un incumplimiento de las instrucciones de uso y de mantenimiento, o por fuerza mayor, por reparaciones inadecuadas o modificaciones técnicas llevadas a cabo por talleres no autorizados o por los propios socios comerciales, por el uso de piezas de recambio o accesorios no originales de HOLZMANN.
- Los gastos (gastos de transporte) y costes incurridos (gastos de inspección) en caso de reclamaciones de garantía no justificadas se facturarán al socio comercial o distribuidor después de que nuestro personal especializado haya realizado las comprobaciones.
- Aparatos fuera del período de garantía: Las reparaciones sólo se llevarán a cabo tras el pago por adelantado o la factura del distribuidor con arreglo a la estimación de costes (incluidos los gastos de transporte) de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- Las reclamaciones de garantía sólo se concederán a los socios comerciales de un distribuidor de HOLZMANN que haya comprado la máquina directamente a la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Estas reclamaciones no se podrán transferir en caso de que la máquina se venda varias veces.

4.) Reclamaciones por daños y perjuicios y otras responsabilidades

En todos los casos, la responsabilidad de la empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH se limita al valor del aparato. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido al mal funcionamiento, defectos, daños indirectos o pérdidas de ingresos ocasionados por un defecto durante el período de garantía. La empresa HOLZMANN MASCHINEN GmbH insiste en su derecho legal a una mejora posterior del aparato.

SERVICIO DE ATENCIÓN AL CLIENTE

Una vez expirado el período de garantía, los trabajos de reacondicionamiento y de reparación sólo podrán ser llevados a cabo por empresas especializadas debidamente cualificadas. HOLZMANN MASCHINEN GmbH estará encantado de seguir apoyándole con su servicio de atención al cliente y de reparaciones. En este caso, envíe una solicitud no vinculante de presupuesto

- por correo electrónico a service@holzmann-maschinen.at

o utilice el formulario de reclamación o de pedido de piezas de recambio online que encontrará en nuestra página web – categoría SERVICIO.